



Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts

Persian

— *g2-m-12* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.
Multi-CAST Persian *g2-m-12* transcription and translation.
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),
Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts).
(handle) (date accessed.)

file v1.0



The g2-m-12 transcription and translation

utterance

[001] Aval sare sobh bud bad yek āqāyi
dāšt golābi mičid
[002] bad raft bālāye deraxt bud
[003] golābihā rā čid āmad pāyin
[004] bad yekišān rā pāk kard va bāz raft
bālā
[005] bad yek āqāye digar bā yek bozi
dastaš bud rad šod az piše golābihā
[006] bad in āqāyi ke rad šod yek pesar
bačeyi bā dočarxe āmad piše golābihā
bad did ba inke did
[007] az piše golābihā ke dāšt rad mišod
istād
[008] negāhi be golābihā kard va bā inke
did sāhebaš bālā ast
[009] bad yeki az in sabadhāye golābi rā
gereft bā xodaš bord
[010] bad tuye rāh yek doxtar bačei bā
dočarxe dāšt miyāmad kolāhaš oftād
[011] bad gir kard be čarxe in pesar bače
pesar bače zamin xord
[012] golābihā rixt zamin
[013] bad se tā pesar bačeye digar istāde
budand
[014] ke āmadand komakaš kardand
golābihā rā tuye jabe gozāštand
[015] bad komakaš kardand ke beravad
in ham dāšt miraft sedāšān zad yekišān
āmad
[016] nafari yeki be=hešān golābi dād
[017] ānhā ham gereftand va raftand bad
az piše hamān mard ke golābihā vāsaš
bud rad šodand
[018] mard ham ānhā rā negāh kard va
tamum šod

translation

[001] It was early in the morning, a man
was picking pears
[002] then he went, he was on the tree
[003] picked the pears and climbed down
[004] he cleaned one of the them, and
climbed up again
[005] there was another man with a goat,
he passed the baskets of pears
[006] afterwards, a boy came with a bike
and saw the basket
[007] while he was passing by the pears,
he stopped
[008] looked at them and although he
found the gardner on the tree
[009] he took one of the baskets and went
away
[010] on his way, a little girl was coming
on her bike, her hat fell down
[011] the bike stuck with the hat, and fell
down
[012] the pears spilled out
[013] there were three boys standing right
there
[014] who came to help him gather up the
pears
[015] they helped him to go and when he
was about to go, he called them, one of
the came back
[016] he gave him some pears
[017] they took the pears, went away
while passing the man whose pears they
were eating
[018] man looked at them and the movie
came to an end